

تئاتر بی حیوان

ژان میشل ریب

مترجم

شہلا حائری

فهرست

۱. برادری - برابری ۹
۲. تراژدی ۲۵
۳. مرغ دریایی ۴۱
۴. مونیک ۵۵
۵. موزه ۷۵
۶. ایالات متحده‌ی آمریکا ۹۵
۷. یکشنبه ۱۰۷
۸. نایژه ۱۲۱
۹. خاطره ۱۲۹

برادری که ناگهان باهوش تر از دیگری می شود، پدری که نام دخترش را از یاد برده است، مردی که می خواهد مرغ دریایی شود، شیء خارق العاده ای که از اتاق خانه سر درمی آورد و کلی حکایت دیگر که خواننده را صائقه زده میخکوب می کند. ژان میشل ریب هم در پی همین لحظه هاست، لحظه هایی صائقه آسا که به انسان می گویند هنوز می توان در رؤیا فرو رفت، لبخند زد و دنیای دیگری آفرید. هشت حکایت که عادات و زندگی روزمره ی ما را به سخره می گیرند، به زیر سؤال می برند و سیر عبوس زندگی را ریشخند می کنند.

پس از نویسندگانی نظیر بکت و یونسکو که زبان تئاتر را دگرگون کردند و سبکی نوین در نمایشنامه نویسی پدید آوردند ژان میشل ریب نیز با تئاتر بدون حیوان نگرشی دیگر از پوچگرایی و ابسورد ارائه می دهد، اما نگرشی شاعرانه و نویدبخش. کلامش ابسورد است، دیالوگ ها گاهی بی سر و ته هستند، ارتباط بین انسان ها به سختی برقرار می شود ولی همواره راه گریزی هست، امیدی به پرواز. هر کدام از این نمایشنامه های کوتاه درونمایه ای مستقل دارد ولی در کنار هم

مجموعه‌ی منسجمی می‌سازند که در آن انسان امروزه مورد سؤال است، انسان در بند که سعی در رهایی خود دارد و آرزوی بازگشت به دریا یا پرواز را در سر می‌پروراند. و گاهی این شور و اشتیاق آن‌چنان با عالم واقعیت درهم می‌آمیزد که مرغ دریاییِ رؤیا، پری از خود به جای می‌گذارد.

این نمایشنامه جایزه‌ی مولیر بهترین نمایشنامه‌ی کم‌دی سال ۲۰۰۲ را از آن خود کرد و نویسنده‌اش جایزه‌ی مولیر بهترین نویسنده‌ی سال ۲۰۰۲ و جایزه‌ی تئاتر سال ۲۰۰۱ فرهنگستان فرانسه را کسب نمود.

شهلا حائری

۱

برادری - برابری

شخصیت‌ها:

ژاک

آندره

یک بالکن.

آندره نشسته است، کتاب می‌خواند. ژاک کنار او می‌نشیند
و به آسمان نگاه می‌کند.

مثال این که آسمون داره می‌گیره.

ژاک

هیچ معلوم نیست.

آندره

مزاحمت نشدم؟

ژاک

هرگز.

آندره

همه چیز رو به راهه؟

ژاک

همه چیز.

آندره

مکث.

برات خبری دارم.

ژاک

خبر خوب؟

آندره

فکر می‌کنم.

ژاک

چه بهتر.

آندره

مکث.

من از تو باهوش تر شدم.

ژاک